

新任業界理事胡建名先生 New Trade Director Mr Charlie Foo



胡建名先生是動之旅有限公司的董事總經理，從事旅遊業超過三十年。他於二零一零年的會員週年大會上當選理事，現為議會會籍委員會、策劃與發展委員會的委員。

胡先生表示，參選理事是因為覺得理事會需要更多新面孔，特別是為中小型旅行社發言的面孔。此外，他十分認同議會由去年七月起推行的《理事選舉規則》，認為公平而廉潔的選舉不但提升了議會的形象，也令理事會能更廣泛代表業界。他希望中小型旅行社多參與議會的工作，為業界做事。

胡先生十分關注同業生存空間日益縮小的問題。隨著機票佣金收入減少、經營成本上漲，中小型旅行社的利潤越見微薄，只能以優質服務留住顧客。當選理事後，他會致力團結中小型旅行社，爭取公平的營商環境，開拓更多新商機。

Mr Charlie Foo is Managing Director of A.C.T. Travel Company Limited. He has joined the travel industry for over 30 years and was elected to the TIC Board at the Annual General Meeting in 2010. He now serves on the Membership Committee and the Planning and Development Committee as a member.

Mr Foo stood for election to the Board because he thought that the Board needed more new faces, especially ones that spoke for small- and medium-sized travel agents. Moreover, he strongly supported the Rules for Election of Elected Directors put in place last July, believing that a fair and clean election not only enhanced the TIC's image, but also broadened the base of representation of the Board. He hoped small- and medium-sized travel agents would play a more active role in the TIC's work for the benefits of the industry.

Mr Foo was very concerned about the livelihood of traders, which was threatened by diminishing air ticket commissions and increasing operating costs. Small- and medium-sized travel agents were struggling on with dwindling profits and could only retain customers by quality services. As a member-elected director, he would unite small- and medium-sized agents to fight for a fair business environment and explore more business opportunities.

連任業界理事馮炳輝先生 Re-elected Trade Director Mr Michael Fung



馮炳輝先生是永恒旅遊有限公司的董事總經理，今年連任理事，現為議會公共關係委員會的召集人，購物事宜委員會、出外旅遊委員會的副召集人，以及管治委員會的委員。

馮先生接受本刊訪問時表示，議會應加強與會員的溝通，瞭解業界所面對的種種困難，從而加深對會員運作的認識，另一方面也可使會員更瞭解議會的工作。此外，外遊警示制度已實施了一年半，議會應與會員、保險公司多加溝通，為會員及旅客提供更全面的保障。

至於入境業方面，鑒於近期接連發生多宗內地旅客與導遊爭執的不愉快事件，他認為接待內地入境團的會員必須提升服務素質，以正當手法經營。另外，他希望政府儘快就電子印花全面諮詢業界的意見，以便在業界早日推行電子印花。

Mr Michael Fung is Managing Director of Wing Hang Travel Company Limited. He was re-elected to the Board this year, and currently serves on the Public Relations Committee as convener, the Committee on Shopping-related Practices and the Outbound Committee as deputy convener, and the Governance Committee as a member.

Mr Fung told *The Voice* that the TIC should strengthen communication with its members so as to understand the challenges confronted by the trade, thus knowing more about the operation of members and helping members to have increasing knowledge of its work. In addition, with the Outbound Travel Alert system in effect for one and a half years, the TIC needed to foster better communication with members and insurance companies so that more comprehensive protection would be provided for members and travellers.

As unpleasant incidents repeatedly occurred recently, in which mainland visitors and tourist guides were involved in arguments, he believed that those members which provided reception services for mainland inbound tours had to improve their service quality and adopt proper business practices. He also hoped that the government would fully consult the industry on e-levy as early as possible so that e-levy could be implemented soon.

新任業界理事李振庭先生 New Trade Director Mr Alex Lee



李振庭先生是美麗華旅遊有限公司總經理，主管旅行團、企業旅遊、郵輪旅遊、太空旅遊業務。李先生本年度以香港外遊旅行團代理商協會主席的身份，成為外遊會在議會理事會的代表，此外並擔任議會出外旅遊委員會的委員。

李先生加入旅遊業已有三十四年，其中四年於新加坡工作。他一向熱心參與議會的工作，早於一九八九年已是出外旅遊委員會的委員，對議會的事務非常熟悉。

服務議會十多年以來，李先生曾於一九九七年至二零零三年期間出任議會理事會的理事；除了出外旅遊委員會外，也曾擔任規條委員會、消費者關係委員會的委員，以及會籍委員會的召集人。

Mr Alex Lee is General Manager of Miramar Travel Limited, who takes charge of package tours, corporate travel, cruise business and space travel. Mr Lee, Chairman of the Hong Kong Outbound Tour Operators' Association, joined the TIC Board as its representative for the current year. He is a member of the Outbound Committee.

A veteran of the travel industry for 34 years, of which four years was spent working in Singapore, Mr Lee has been actively participating in the TIC's work and was a member of the Outbound Committee as early as 1989, which allowed him to know the ins and outs of the TIC.

During his over 10 years' service with the TIC, Mr Lee was a TIC director during 1997 to 2003. Apart from the Outbound Committee, he also served on the Compliance Committee and the Consumer Relations Committee as a member and the Membership Committee as convenor.

連任業界理事梁志群先生 Re-elected Trade Director Mr Andrew Leung JP



梁志群先生自二零零四年起當選議會理事，至今已服務業界六年，並於二零一零年再次連任。在擔任理事期間，梁先生認識了很多業界朋友，對業界的發展及問題有更深入的瞭解。梁先生對業內議題用心關注，一向敢言，勇於為業界反映意見，並熱心參加議會不同的委員會及工作小組。

議會多年來積極履行職能。獨立與非獨立理事皆熱衷為議會服務，相輔相成。議會與八個屬會一直合作無間，保持良好的溝通。梁先生希望能繼續擔當橋樑，與各理事、屬會及業界緊密聯繫，貫徹共同目標。

梁先生冀望能與同業為香港旅遊業的長遠健康發展而努力，如鼓勵業界發展多元化業務、提供增值培訓、推動風險管理機制及購買業界集體責任保險等，同時提倡業界應在瞬息萬變的市場環境中力求革新、增值及轉型。

First elected to the TIC Board in 2004 and re-elected in 2010 again, Mr Andrew Leung has served the trade for six years. During this period, he made friends with many traders and had an in-depth understanding of the development and problems of the industry. He set great store by matters of the industry and was always outspoken on behalf of traders. He played an active part in various committees and working groups of the TIC.

Over the years, the TIC had performed its functions effectively. All independent and non-independent directors, who complemented one another, showed a passion for the work of the TIC. Cooperation and communication between the TIC and its eight Association Members were always good. Mr Leung hoped to continue to work as a bridge between directors, Association Members and the trade so as to attain their common goals.

Mr Leung wished to join hands with other traders to achieve long-term and healthy development of the industry by encouraging business diversification, providing value-added training, promoting risk management and taking out collective liability insurance for the industry. In the fast changing market environment, it was important for traders to innovate, add value to their services and transform their business.

新任業界理事馬煜文先生 New Trade Director Mr Martin Ma

馬煜文先生是Tour Bank (HK) Travel Limited 總經理，國際華商觀光協會主席，本年度以國際華商代表的身份加入理事會，現在擔任議會公共關係委員會的委員。

馬先生接受本刊訪問時表示，參與國際華商的會務已有八年，十分感謝會員推薦他加入理事會。近年不少業者都在艱苦經營，身為商會代表，他會盡力向理事會反映會員的意見及業界面對的困難，爭取合理的營商環境，加強會員與議會之間的溝通。

近期與入境業有關的多宗事件引起各界關注。對於有人主張應由獨立機構監管旅遊業，馬先生認為，業外人士不熟悉行內的做法，由他們來監管旅遊業可能問題更多。他支持議會所做的工作，也希望議會透過與業界協商解決問題，促進業界的進步。

Mr Martin Ma, General Manager of Tour Bank (HK) Travel Limited and Chairman of the International Chinese Tourist Association (ICTA), joined the TIC Board as ICTA's representative for the current year. He is now a member of the Public Relations Committee.

Mr Ma told *The Voice* that he had served on ICTA's executive committee for eight years, and was grateful to its members for recommending him to serve on the Board. As a trade association representative, he knew the hardship faced by many traders in recent years and would make the views and difficulties of members known to the Board in order to strive for a reasonable business environment and promote communication between members and the TIC.

The recent incidents related to inbound tourists had aroused widespread concern. Regarding the suggestion that an independent body should be set up to monitor the tourism industry, Mr Ma thought that it might cause even more problems since outsiders were not familiar with trade practices. He appreciated what the TIC had done and hoped that it could solve problems through negotiations with traders for the betterment of the industry.

新任業界理事吳熹安先生 New Trade Director Mr Ng Hi On

吳熹安先生是國際經貿科技文化交流中心有限公司董事。他於二零一零年的會員週年大會上當選理事，本年度擔任議會規條委員會、策劃與發展委員會、公共關係委員會的委員。

吳先生表示，加入旅遊界已有三十二年，希望出一分力為業界服務，提高行業的專業水平。當選理事後，他會向理事會反映業界的需要，推動誠信經營，提升業界的形象，並會做好議會與會員之間的橋樑，加強彼此的溝通。

談到入境業的不良經營手法，吳先生指出，解決零、負接待費旅行團引起的種種問題，需要內地與香港雙方多加溝通，一同努力。至於有人建議應由獨立機構取代議會規管旅遊業，他認為這未必是壞事，但不應急於一時，必須做好諮詢工作，並衡量輕重利弊後才定出

實效方案。此外，監管工作也不能全由外行負責，必須要有熟悉行業運作的業界人士參與才能取得成效。

Mr Ng Hi On, a director of CTS International Science-Technology and Culture Exchange Company Limited, was elected to the Board at the Annual General Meeting in 2010. He is a member of the Compliance Committee, the Planning and Development Committee, and the Public Relations Committee.

Having engaged in the travel business for 32 years, Mr Ng wished to contribute his efforts to the industry and raise the professional standards of traders. Being a member-elected director, he would let the Board understand what the trade needed, promote honest practices and enhance the image of the industry. He would also act as a bridge between the TIC and members for better communication.

Commenting on the malpractices of the inbound trade, Mr Ng pointed out that both the mainland and Hong Kong should communicate more and work closer together in order to tackle the problems which stemmed from tours with zero- or negative-reception fees. As to whether the TIC should be replaced by an independent body, he considered that it was not necessarily a bad thing, but decisions should not be made in haste. Consultation should be properly done and the pros and cons of any decisions carefully weighed in order to work out a viable solution. Moreover, regulatory work should not be taken up by non-traders only. Effective regulation needed participation from traders, who knew trade practices well.

二零一零至一一年度理事會 Board of Directors 2010/2011

主席： 胡兆英先生 *MH*
 副主席： 徐王美倫女士、姚思榮先生
 名譽秘書： 馬豪輝先生[#] *SBS, JP*
 名譽司庫： 譚光舜先生
 理事： 陳黃穗女士[#] *BBS, JP*、周雪鳳女士[#]、
 胡建名先生、馮炳輝先生、侯叔祺
 先生 *BBS*、解存金先生 *MH*、姜作工先
 生、李振庭先生、李金漢教授[#]、梁
 志群先生 *JP*、梁富華先生[#] *MH, JP*、梁
 家駒先生[#]、梁耀霖先生、李國英
 先生[#] *BBS, MH, JP*、廖長江先生[#] *JP*、盧
 輝華先生、馬逢國先生[#] *SBS, JP*、馬
 煜文先生、吳熹安先生、薛迪生先
 生[#]、鄧桂能先生[#] *BBS, JP*、黃進達先
 生、楊傳亮先生[#] *JP*、葉慶寧先生

([#]獨立理事)

Chairman: Mr Michael Wu *MH*
 Deputy Chairmen: Mrs Gianna Hsu and Mr Yiu Si Wing
 Honorary Secretary: Mr Ma Ho Fai[#] *SBS, JP*
 Honorary Treasurer: Mr Tommy Tam
 Directors: Mrs Pamela Chan[#] *BBS, JP*, Ms Dilys Chau[#],
 Mr Charlie Foo, Mr Michael Fung, Mr Simon Hau *BBS*,
 Mr C K Kai *MH*, Mr Ginger Keung, Mr Alex Lee,
 Prof. Lee Kam Hon[#], Mr Andrew Leung *JP*,
 Mr Leung Fu Wah[#] *MH, JP*, Mr Johnny K K Leung[#],
 Mr Paul Leung, Mr Li Kwok Ying[#] *BBS, MH, JP*,
 Mr Martin Liao[#] *JP*, Mr Larry Lo,
 Mr Ma Fung Kwok[#] *SBS, JP*, Mr Martin Ma,
 Mr Ng Hi On, Mr Raymond Sit[#],
 Mr Tang Kwai Nang[#] *BBS, JP*, Mr Jason Wong,
 Mr Charles Yang[#] *JP* and Mr Freddy Yip

([#]Independent Directors)

二零一零至一一年度上訴委員會、各委員會及小組委員會 Appeal Board, committees and sub-committee for 2010/2011

上訴委員會 Appeal Board

職責： 處理對購物事宜委員會、規條委員
 會、消費者關係委員會、會籍委員
 會、導遊及領隊審核委員會所作決
 定而提出的上訴
 業界委員： 理事會內的屬會代表和選舉產生理
 事
 獨立委員： 陳章明教授* *BBS, JP*、陳顏文玲女士*、
 周莉莉女士*、許照中先生* *JP*、葉劉
 淑儀議員* *GBS, JP*、郭琳廣先生* *BBS, JP*、
 李介明先生*、麥美娟女士*、蘇麗
 珍女士*、余國權先生*

Terms of reference: To hear appeals lodged against decisions of the
 Committee on Shopping-related Practices, the Com-
 pliance Committee, the Consumer Relations Com-
 mittee, the Membership Committee and the Tourist
 Guide and Tour Escort Deliberation Committee
 Trade members: Association Members' representatives on the TIC
 Board and Elected Directors
 Independent members: Prof. Alfred Chan* *BBS, JP*, Mrs Edith Ngan Chan*,
 Ms Lily Chow*, Mr Stephen Hui* *JP*,
 The Hon Mrs Regina Ip* *GBS, JP*, Mr Larry Kwok* *BBS, JP*,
 Mr Li Kai Ming*, Ms Alice Mak*, Ms So Lai Chun*
 and Mr Harry Yu*

購物事宜委員會 Committee on Shopping-related Practices

職責： 處理登記店舖涉嫌違反承諾的個案
 召集人： 薛迪生先生*
 副召集人： 馮炳輝先生
 委員： 陳陸安先生、鄭津先生、張細恩先
 生*、方保僑先生*、洪宏道先生*、
 林雷穎嫻女士*、羅祥國博士*、戴
 卓賢先生*、湯麟華先生、謝永齡博
 士*、謝淦廷先生、葉慶寧先生
 當然委員： 譚仲麟先生*

Terms of reference: To handle cases in which registered shops are sus-
 pected of breaching their pledges
 Convenor: Mr Raymond Sit*
 Deputy Convenor: Mr Michael Fung
 Members: Mr Simon Chan, Mr Cheng Chun, Mr S Y Cheung*,
 Mr Francis Fong*, Mr Anthony Hung*,
 Mrs Daisy Lam*, Dr Law Cheung Kwok*,
 Mr Spencer Tai*, Mr Warren Tong, Dr John Tse*,
 Mr Ricky Tse and Mr Freddy Yip
 Ex-Officio Member: Mr Kennon Tam*

規條委員會 Compliance Committee

職責： 處分違反議會規例的會員、領隊、
 導遊

Terms of reference: To take disciplinary action against members, tour
 escorts and tourist guides for violating the TIC's

召集人： 梁家駒先生*

副召集人： 解存金先生 *MH*、馬豪輝先生* *SBS, JP*

委員： 周雪鳳女士*、朱樂生先生*、洪宏道先生*、林乾禮先生* *JP*、羅祥國博士*、李金漢教授*、梁富華先生* *MH, JP*、梁耀霖先生、廖長江先生* *JP*、盧輝華先生、馬逢國先生* *SBS, JP*、麥磊明博士*、吳熹安先生、薛迪生先生*、鄧桂能先生* *BBS, JP*、楊傳亮先生* *JP*

小組成員： 委員會所有委員、陳玉群女士、陳小冰女士、張廣成先生、陸翠茵女士(候補：羅顯功先生)、柯浩榮先生、謝潤生先生(候補：黃亦亮先生)、胡國華先生(候補：劉先美先生)、余莉華女士(候補：梁芳遠女士)

regulations

Convenor: Mr Johnny K K Leung*

Deputy Convenors: Mr C K Kai *MH* and Mr Ma Ho Fai* *SBS, JP*

Members: Ms Dilys Chau*, Mr Antonio Chu*, Mr Anthony Hung*, Mr Lam Kin Lai* *JP*, Dr Law Cheung Kwok*, Prof. Lee Kam Hon*, Mr Leung Fu Wah* *MH, JP*, Mr Paul Leung, Mr Martin Liao* *JP*, Mr Larry Lo, Mr Ma Fung Kwok* *SBS, JP*, Dr Barry Mak*, Mr Ng Hi On, Mr Raymond Sit*, Mr Tang Kwai Nang* *BBS, JP* and Mr Charles Yang* *JP*

Panel members: All members of the Committee, Ms Eva Chan, Ms Joyce Chan, Mr Andy Cheung, Ms Luk Chui Yan (Alternate: Mr Hardy Law), Mr Danny Or, Mr Tse Yun Sang (Alternate: Mr Huang Yi Liang), Mr Wu Kwok Wah (Alternate: Mr Lau Sin Mei) and Ms Ann Yu (Alternate: Ms Leung Fong Yuen)

修章委員會 Constitution/By-law Committee

職責： 研究議會及各屬會的會章，並提出建議

召集人： 馬豪輝先生* *SBS, JP*

副召集人： 梁志群先生 *JP*

委員： 張珺于女士*、朱樂生先生*、何栢靈先生 *JP*、徐王美倫女士、洪宏道先生*、李金漢教授*、馬逢國先生* *SBS, JP*、麥磊明博士*、薛迪生先生*、譚光舜先生、湯麟華先生、蔡大維先生*、胡兆英先生 *MH*、姚思榮先生、袁家齊先生

Terms of reference: To study and make recommendations on the M&As of the TIC and its Association Members

Convenor: Mr Ma Ho Fai* *SBS, JP*

Deputy Convenor: Mr Andrew Leung *JP*

Members: Ms Jasminia K Cheung*, Mr Antonio Chu*, Mr Ronnie Ho *JP*, Mrs Gianna Hsu, Mr Anthony Hung*, Prof. Lee Kam Hon*, Mr Ma Fung Kwok* *SBS, JP*, Dr Barry Mak*, Mr Raymond Sit*, Mr Tommy Tam, Mr Warren Tong, Mr David Tsoi*, Mr Michael Wu *MH*, Mr Yiu Si Wing and Mr Ronnie Yuen

消費者關係委員會 Consumer Relations Committee

職責： 協助處理消費者對旅行社的投訴

召集人： 陳黃穗女士* *BBS, JP*

副召集人： 姜作工先生、李國英先生* *BBS, MH, JP*

委員： 周大偉先生、周錦標先生、蔡得大先生、周耀民先生、周潔冰博士* *MH*、鍾志勤先生、高錦祥先生* *BBS, MH*、江宜蓓女士*、賴萬德先生*、林翠蓮女士*、林湃先生*、李嘉騏先生、凌錦文先生、廖健昇先生*、吳文廣先生、潘建樹先生、蔡大維先生*、溫艾狄女士*

Terms of reference: To assist in handling complaints filed by consumers against travel agents

Convenor: Mrs Pamela Chan* *BBS, JP*

Deputy Convenors: Mr Ginger Keung and Mr Li Kwok Ying* *BBS, MH, JP*

Members: Mr David Chau, Mr Chau Kam Piu, Mr Choi Tak Tai, Mr Armand Chow, Dr Jennifer Chow* *MH*, Mr Teddy Chung, Mr Ko Kam Cheung* *BBS, MH*, Ms Jenny Kong*, Mr Joe Lai*, Ms Alice Lam*, Mr Nelson Lam*, Mr Johnny Lee, Mr Ling Kam Man, Mr Alex Liu*, Mr George Ng, Mr Joseph Poon, Mr David Tsoi* and Ms Alice Wan*

理事選舉投訴委員會 Directors' Election Complaint Committee

職責： 處理與議會理事選舉有關的投訴

召集人： 馬逢國先生* *SBS, JP*

委員： 梁家駒先生*、廖長江先生* *JP*、馬豪輝先生* *SBS, JP*、薛迪生先生*

Terms of reference: To handle complaints concerning TIC Directors' elections

Convenor: Mr Ma Fung Kwok* *SBS, JP*

Members: Mr Johnny K K Leung*, Mr Martin Liao* *JP*, Mr Ma Ho Fai* *SBS, JP* and Mr Raymond Sit*

管治委員會 Governance Committee

職責： 檢討議會的運作，並留意各方可能不時對議會所作的檢討

召集人： 胡兆英先生 *MH*

委員： 陳黃穗女士* *BBS, JP*、周雪鳳女士*、馮炳輝先生、徐王美倫女士、解存金先生 *MH*、姜作工先生、梁志群先生 *JP*、梁富華先生* *MH, JP*、梁家駒先生*、梁耀霖先生、馬逢國先生* *SBS, JP*、馬豪輝先生* *SBS, JP*、薛迪生先生*、譚光舜先生、鄧桂能先生* *BBS, JP*、姚思榮先生

當然委員： 任向華先生*

Terms of reference: To review the operation of the TIC and to keep in view any review(s) of the TIC that may be conducted from time to time

Convenor: Mr Michael Wu *MH*

Members: Mrs Pamela Chan* *BBS, JP*, Ms Dilys Chau*, Mr Michael Fung, Mrs Gianna Hsu, Mr C K Kai *MH*, Mr Ginger Keung, Mr Andrew Leung *JP*, Mr Leung Fu Wah* *MH, JP*, Mr Johnny K K Leung*, Mr Paul Leung, Mr Ma Fung Kwok* *SBS, JP*, Mr Ma Ho Fai* *SBS, JP*, Mr Raymond Sit*, Mr Tommy Tam, Mr Tang Kwai Nang* *BBS, JP* and Mr Yiu Si Wing

Ex-Officio Member: Mr Howard Yam*

來港旅遊委員會 Inbound Committee

職責： 與政府部門聯絡，商議入境交通及來港團運作事宜

召集人： 梁耀霖先生

委員： 陳陸安先生、陳永雄先生、張健明先生、張瑞芳先生、趙逸舟先生、蔡百泰先生 *MH*、傅子剛先生*、許書漢先生、郭志傑先生*、林和忠先生、林乾禮先生* *JP*、梁籌庭先生、梁富華先生* *MH, JP*、劉文銀先生、陸達明先生、莫國業先生、吳明煥先生、冼佩芳女士、宋衛民先生、曾錫耀先生、黃雅麗女士、黃兆謙女士、王維永先生、葉子城先生

當然委員： 譚仲麟先生*

Terms of reference: To liaise with government departments concerning inbound traffic and tour operation

Convenor: Mr Paul Leung

Members: Mr Simon Chan, Mr Chan Wing Hung, Mr Ken Chang, Mr Cheung Sui Fong, Mr Cary Chiu, Mr Choi Pat Tai *MH*, Mr Joseph Fu*, Mr Lester Hui, Mr Patrick Kwok*, Mr Herman Lam, Mr Lam Kin Lai* *JP*, Mr Leung Chau Ting, Mr Leung Fu Wah* *MH, JP*, Mr Liu Wen Yin, Mr David Luk, Mr Curry Mok, Mr Oh Myung Hwan, Ms Daisie Sin, Mr Peter Sung, Mr Edmund Tsang, Ms Josephine Wong, Ms Wong Siu Him, Mr Wing Wong and Mr Steve Yip

Ex-Officio Member: Mr Kennon Tam*

內地來港旅行團事務委員會 Mainland China Inbound Tour Affairs Committee

職責： 制訂措施以規管內地來港旅行團的經營方式

召集人： 徐王美倫女士

委員： 陳志光先生*、周文偉先生、何鎮東先生、解存金先生 *MH*、金晉弘先生、郭偉明先生、郭志傑先生*、鄺國威先生* *MH*、李迎賓先生、布立偉先生、孫華女士、施錦超女士、鄧桂能先生* *BBS, JP*、謝思明博士*、黃兆謙女士、吳巧凌女士

當然委員： 梁家駒先生*、譚仲麟先生*

Terms of reference: To formulate measures to regulate the operation of inbound tours from mainland China

Convenor: Mrs Gianna Hsu

Members: Mr William Chan*, Mr Benny Chau, Mr Ho Chun Tung, Mr C K Kai *MH*, Mr Ken Kam, Mr Joseph Kwok, Mr Patrick Kwok*, Mr Kwong Kwok Wai* *MH*, Mr Li Ying Bin, Mr Po Lap Wai, Ms Ada Sun, Ms Yuki Sze, Mr Tang Kwai Nang* *BBS, JP*, Dr Tony Tse*, Ms Wong Siu Him and Ms Gloria Wu

Ex-Officio Members: Mr Johnny K K Leung* and Mr Kennon Tam*

會籍委員會 Membership Committee

職責： 審批與議會會籍有關的申請

召集人： 解存金先生 *MH*

委員： 白嘉民先生(候補：梁偉強先生)、周陳文琬女士*、胡建名先生(候補：張瑞芳先生)、林洋鉉先生*、李志雲

Terms of reference: To consider and approve TIC membership applications

Convenor: Mr C K KAI *MH*

Members: Mr Francis Bagaman (Alternate: Mr Gary Leung), Mrs Grace Chow*, Mr Charlie Foo (Alternate: Mr Cheung Sui Fong), Mr Kenneth Lam*,

先生*、梁富華先生* *MH, JP*、馬逢國先生* *SBS, JP*、麥磊明博士*、麥業成先生*、魏華克先生(候補：陳立志先生)、戴卓賢先生*、曾志堅先生(候補：李毅立先生)、謝滄廷先生(候補：侯叔祺先生 *BBS*)、黃君雅先生(候補：戴潤林先生)、黃進達先生(候補：馬慧玲女士)、王余先生(候補：吳光偉先生)

出外旅遊委員會 **Outbound Committee**

職責：向理事會建議一切與外遊業有關的事務

召集人：姚思榮先生

副召集人：馮炳輝先生

委員：陳錦全先生、陳淑芳女士、陳寶華先生、周錦標先生、鄭潤秋先生、張淑雯女士、張少昌先生、趙志高先生、江伯昌先生、劉展強先生、李振庭先生、梁為濂先生、李彥霖先生、吳文廣先生、吳道榮先生、蘇子楊先生、胡宇緯先生、黃炳生先生、黃進達先生、王志傑先生、胡雪君女士、袁振寧先生、翁怡輝先生

當然委員：譚仲麟先生*

Terms of reference: To make recommendations to the Board on all matters relating to the outbound travel industry

Convenor: Mr Yiu Si Wing

Deputy Convenor: Mr Michael Fung

Members: Mr Denny Chan, Ms Jo Jo Chan, Mr Stephen Chan, Mr Chau Kam Piu, Mr Summer Cheng, Ms Dannia Cheung, Mr Sedgewick Cheung, Mr Jacky Chiu, Mr Peter Kong, Mr Brandon Lau, Mr Alex Lee, Mr William Leung, Mr Vincent Li, Mr George Ng, Mr Raymond Ng, Mr Johnny So, Mr Simon Wo, Mr Jackson Wong, Mr Jason Wong, Mr Raymond Wong, Ms Carmen Wu, Mr C N Yuen and Mr Berry Yung

Ex-Officio Member: Mr Kennon Tam*

策劃與發展委員會 **Planning and Development Committee**

職責：制訂行業發展的策略和藍圖

召集人：鄧桂能先生* *BBS, JP*

委員：張鳳婷女士*、胡建名先生、何栢霖先生 *JP*、徐王美倫女士、黃岳永先生*、高永良先生、劉鎮漢先生*、李金漢教授*、李漢城先生* *BBS, JP*、馬逢國先生* *SBS, JP*、吳熹安先生、吳祖獻先生*、譚光舜先生、黃進達先生、胡兆英先生 *MH*、姚思榮先生

當然委員：任向華先生*

Terms of reference: To formulate strategies and plans for the development of the industry

Convenor: Mr Tang Kwai Nang* *BBS, JP*

Members: Ms Chitty Cheung*, Mr Charlie Foo, Mr Ronnie Ho *JP*, Mrs Gianna Hsu, Mr Erwin Huang*, Mr Joseph Kao, Mr Anthony Lau*, Prof. Lee Kam Hon*, Mr Michael Li* *BBS, JP*, Mr Ma Fung Kwok* *SBS, JP*, Mr Ng Hi On, Mr Joe Ng*, Mr Tommy Tam, Mr Jason Wong, Mr Michael Wu *MH* and Mr Yiu Si Wing

Ex-Officio Member: Mr Howard Yam*

公共關係委員會 **Public Relations Committee**

職責：促進與各地旅遊機構的合作，加強會員和公眾對議會的認識

召集人：馮炳輝先生

副召集人：黃進達先生

委員：陳冠明先生、陳寶華先生、鄭玉玲女士、張有光先生、蔡瑩貞女士、周國良先生、郭杰慧女士、黎向明先生、梁志新先生、盧輝華先生、盧萬雷先生、馬慧玲女士、馬軼超

Terms of reference: To promote cooperation with tourism organisations in various places, and to enhance members' and the public's understanding of the TIC

Convenor: Mr Michael Fung

Deputy Convenor: Mr Jason Wong

Members: Mr Jonathan Chan, Mr Stephen Chan, Ms Cheng Yuk Ling, Mr Albert Cheung, Ms Gloria Choi, Mr Joey Chow, Ms Rita Kwok, Mr Gary Lai, Mr Norman Leung, Mr Larry Lo, Mr Manuel Lo, Ms Eliza Ma, Mr Marco Ma,

先生、馬煜文先生、吳熹安先生、吳權藝先生、湯君華先生(已故)、曾志萍女士、曾志堅先生、胡宇緯先生、黃詠聰先生、邱永康先生、楊結強先生

Mr Martin Ma, Mr Ng Hi On, Mr Roy Ng, Mr Teddy Tong (deceased), Ms Grace Tsang, Mr Kenny Tsang, Mr Simon Wo, Mr Anson Wong, Mr Isaac Yau and Mr Peter Yeung

出版委員會 Publication Committee

職責： 監督出版《議會季刊》
召集人： 姜作工先生
委員： 陳淑君女士、陳冠明先生、鄭玉玲女士、傅仕偉先生、許書漢先生、解存金先生 *MH*、李汝大先生、李金漢教授*、梁嘉妍女士、李佩鑫先生、馬培民先生、譚國新先生、湯君華先生(已故)、曾錫耀先生、黃漢樑先生、黃照康先生、楊愛群女士、楊善平先生
當然委員： 胡兆英先生 *MH*

Terms of reference: To oversee the publication of *The Voice of TIC*
Convenor: Mr Ginger Keung
Members: Ms Janet Chan, Mr Jonathan Chan, Ms Cheng Yuk Ling, Mr Raymond Fu, Mr Lester Hui, Mr C K Kai *MH*, Mr Desmond Lee, Prof. Lee Kam Hon*, Ms Rosanna Leung, Mr Li Pui Hum, Mr Ma Pei Min, Mr John Tam, Mr Teddy Tong (deceased), Mr Edmund Tsang, Mr Wong Hon Leung, Mr Sunny Wong, Ms Yeung Oi Kwan and Mr Spy Yeung
Ex-Officio Member: Mr Michael Wu *MH*

人事及財務委員會 Staff and Finance Committee

職責： 審議、制訂財政預算，並制訂議會的人力資源政策
召集人： 周雪鳳女士*
副召集人： 馬豪輝先生* *SBS, JP*
委員： 徐王美倫女士、梁家駒先生*、薛迪生先生*、譚光舜先生、胡兆英先生 *MH*、姚思榮先生

Terms of reference: To prepare and review budgets, and to formulate human resources policy of the TIC
Convenor: Ms Dilys Chau*
Deputy Convenor: Mr Ma Ho Fai* *SBS, JP*
Members: Mrs Gianna Hsu, Mr Johnny K K Leung*, Mr Raymond Sit*, Mr Tommy Tam, Mr Michael Wu *MH* and Mr Yiu Si Wing

票務委員會 Ticketing Committee

職責： 處理有關票務代理商運作的事宜
召集人： 譚光舜先生
委員： 陳建鵬先生、張少昌先生、馮惠儀女士、何麗美女士、韓慕貞女士、劉顯華先生、梁志群先生 *JP*、梁國興先生、梁偉強先生、梁為濂先生、李毅立先生、盧汝就先生、盧輝華先生、陸張佩麗女士、文龔慧玲女士、吳財喜先生、吳權藝先生、伍少玲女士、沈朝生先生、黃子榮先生、黃雅麗女士、王渭濱先生、邱永康先生、袁友明先生

Terms of reference: To handle all matters in relation to the operation of ticketing agents
Convenor: Mr Tommy Tam
Members: Mr Daniel Chan, Mr Sedgewick Cheung, Ms Joyce Fung, Ms Barbara Ho, Ms Pauline Hon, Mr David Lau, Mr Andrew Leung *JP*, Mr Fred Leung, Mr Gary Leung, Mr William Leung, Mr Leo Li, Mr Cos Lo, Mr Larry Lo, Mrs Angela Luk, Mrs Stella Man, Mr Ken Ng, Mr Roy Ng, Ms Signoree Ng, Mr Jason Shum, Mr Jonathan Wong, Ms Josephine Wong, Mr Martin Wong, Mr Isaac Yau and Mr Anderson Yuen

導遊及領隊審核委員會 Tourist Guide and Tour Escort Deliberation Committee

職責： 處理需要特別考慮的導遊證 / 領隊證申請或續證申請，以及處理持證人涉嫌作出虛假聲明、曾被裁定犯有刑事罪行等特定情況的個案
召集人： 梁富華先生* *MH, JP*
副召集人： 梁志群先生 *JP*、鄧桂能先生* *BBS, JP*
委員： 陳小冰女士、張珺于女士*、周欄英

Terms of reference: To consider Tourist Guide Pass / Tour Escort Pass applications or renewal applications that require special deliberation, and to handle cases where Pass holders are suspected to be involved in such specified situations as making false statements and having been convicted of a criminal offence
Convenor: Mr Leung Fu Wah* *MH, JP*

先生*、奚鴻泉先生*、官挺山先生*、
 鄺國威先生*^{MH}、林乾禮先生*^{JP}、林
 賽玉女士(候補：許叔驥先生)、林健
 雄先生*、羅敏兒女士、李金漢教
 授*、梁耀霖先生、麥磊明博士*、
 柯浩榮先生、謝潤生先生(候補：黃
 亦亮先生)、胡國華先生(候補：劉先
 美先生)、游迪威先生、余莉華女士
 (候補：梁芳遠女士)

Deputy Convenors: Mr Andrew Leung^{JP} and Mr Tang Kwai Nang*^{BBS, JP}
 Members: Ms Joyce Chan, Ms Jasminia K Cheung*,
 Mr Chow Kwok Ying*, Mr Barry Kai*,
 Mr Koon Ting Shan*, Mr Kwong Kwok Wai*^{MH},
 Mr Lam Kin Lai*^{JP}, Ms Loretta Lam (Alternate:
 Mr Chris Hui), Mr Patrick Lam*, Ms Lolanda Law,
 Prof. Lee Kam Hon*, Mr Paul Leung, Dr Barry Mak*,
 Mr Danny Or, Mr Tse Yun Sang (Alternate:
 Mr Huang Yi Liang), Mr Wu Kwok Wah (Alternate:
 Mr Lau Sin Mei), Mr Yau Tik Wai and Ms Ann Yu
 (Alternate: Ms Leung Fong Yuen)

訓練委員會 Training Committee

職責：為旅行社職員舉辦各類培訓課程
 召集人：梁志群先生^{JP}
 委員：陳桂芬女士、陳錦全先生、陳京輝
 先生、張健明先生、鄭重慶先生*、
 張珧于女士*、戚寶儀女士*、周東
 成先生、朱樂生先生*、何淑牽女
 士、林穎茵女士、羅敏兒女士、李
 金漢教授*、梁嘉榮先生、盧輝華
 先生、彭騁國先生、辛聰金先生、
 黃進達先生、王榮才先生、王余先
 生、王維永先生、袁麗鳳女士、薛
 衛國先生、張邱漢琴博士*

Terms of reference: To organise training courses for agency staff
 Convenor: Mr Andrew Leung^{JP}
 Members: Ms Brenda Chan, Mr Denny Chan, Mr Roland Chan,
 Mr Ken Chang, Mr Cheng Chung Hing*,
 Ms Jasminia K Cheung*, Ms Colleen Chik*,
 Mr Chow Tung Shing, Mr Antonio Chu*, Ms Elsa Ho,
 Ms Jesse Lam, Ms Lolanda Law, Prof. Lee Kam Hon*,
 Mr Kristian Leung, Mr Larry Lo, Mr Samson Pang,
 Mr San Chung Kam, Mr Jason Wong,
 Mr Norman Wong, Mr Simon Wong, Mr Wing Wong,
 Ms Linda Yuen, Mr Ricky Zee and Dr Hanqin Zhang*

議會選舉專責小組 Working Group on TIC Elections

職責：研究及檢討與議會選舉有關的事
 宜，並向理事會提出建議
 召集人：馬逢國先生*^{SBS, JP}
 成員：陳黃穗女士*^{BBS, JP}、周陳文琬女士*、
 朱樂生先生*、徐王美倫女士、解存
 金先生^{MH}、林健雄先生*、梁志群先
 生^{JP}、梁家駒先生*、凌錦文先生、
 薛迪生先生*、蔡大維先生*

Terms of reference: To study and review matters concerning TIC elections
 and make recommendations to the Board
 Convenor: Mr Ma Fung Kwok*^{SBS, JP}
 Members: Mrs Pamela Chan*^{BBS, JP}, Mrs Grace Chow*,
 Mr Antonio Chu*, Mrs Gianna Hsu, Mr C K Kai^{MH},
 Mr Patrick Lam*, Mr Andrew Leung^{JP},
 Mr Johnny K K Leung*, Mr Ling Kam Man,
 Mr Raymond Sit* and Mr David Tsoi*

(*業外委員)

(*Non-trade members)

議會發聲明澄清不實言論 TIC clarified untrue remarks

二零一一年二月五日，一名香港導遊與兩名內地旅客因購物問題而發生衝突，三人最後須簽保港幣一千元及守行為一年。議會現正調查該導遊和香港接待社有沒有違反議會的規例。

鑒於事件發生後出現了一些不實言論，嚴重損害了議會的聲譽，議會特於二零一一年二月十七日在《東方日報》、《蘋果日報》、《太陽報》、《明報》、《經濟日報》、《星島日報》、《文匯報》刊登聲明，澄清議會絕

On 5 February 2011, a Hong Kong tourist guide and two mainland tourists were involved in a scuffle because of shopping arrangements. They were eventually bound over for a year for HK\$1,000. The TIC is now investigating whether the tourist guide and the Hong Kong receiving agent concerned violated any TIC rules.

Since its reputation was damaged by some untrue remarks made in the wake of the incident, the TIC published a statement on 17 February 2011 in the *Oriental Daily News*, the *Apply Daily*, *The Sun*, the *Ming Pao Daily News*, the *Hong Kong Economic Times*, the *Sing Tao Daily* and *Wen Wei Po*. It was stressed that the TIC absolutely did not pressurise the agent into paying com-

對沒有迫使該接待社向旅客賠款了事，也從來不會要求旅行社向入境旅客賠償以解決糾紛。

此外，議會在聲明中重申，所有涉嫌違規的個案都會按既定程序交由規條委員會秉公處理。對於政府將全盤檢討旅遊業的監管架構，議會無任歡迎，定會一如以往繼續做好監管旅遊業的工作。

深圳對香港遊的新規定 Shenzhen's new rules for Hong Kong tours

由二零一一年一月一日起，深圳市合資格的三十四家組團社在審核前往香港的旅行團時，必須在行程確認單及旅客名單表上加蓋「出境遊專用章」，並由指定組團審核人簽字後發給香港接待旅行社。深圳文體旅遊局已向議會提供了合資格組團社的印章及簽名樣本，以便議會在登記旅行團確認書時加以核實。

議會如發現有任何不合規定的確認書，可能不予登記，並會向深圳市文體旅遊局呈交有關資料以便當局調查。為保障會員和旅客的利益，會員切勿與不合資格的組團社合作。關於上述新規定的詳情，請參閱通告C1313。

無牌經營旅行社被判監禁 Unlicensed agent got prison term

一名前旅行社職員被控以欺騙手段逃避法律責任，以及無牌經營旅行代理商業務，於二零一零年十二月被法庭分別判處監禁兩個月及監禁七天，同期執行，緩刑十二個月。

案中的被告在一家持牌旅行社任職時，曾要求顧客把訂購電子機票的款項直接存入其個人銀行戶口內，結果顧客投訴機票無法兌現，旅行社於二零零八年五月解僱被告。旅行代理商註冊處其後收到多宗關於被告涉嫌無牌經營旅行社的投訴，於是把個案轉交警方調查。警方表示，約有三十八人在二零零八年中至二零零九年一月期間因與被告交易而蒙受損失。案件最終交由法庭審理，被告認罪。

會員如懷疑有人無牌經營旅行社，應向旅行代理商註冊處(電話：3151-7945)或議會舉報。

compensation to the tourists, and it has never asked travel agents to settle disputes with inbound visitors by offering compensation.

The TIC also reiterates in the statement that all cases of suspected violation will be handled impartially by the Compliance Committee according to established procedures. While the TIC welcomes the Government's review of the existing regulatory mechanism of the travel industry, it will continue to carry out its self-regulatory duties as it has always done.

Starting from 1 January 2011, the 34 authorised Shenzhen travel agencies must ensure that the itinerary confirmations and lists of tour participants bear their dedicated outbound travel stamps and are signed by their specified personnel when approving package tours to Hong Kong. The Shenzhen Municipal Bureau of Culture, Sport and Tourism has provided the TIC with samples of the stamps and signatures of these authorised travel agencies in order for it to verify them when processing registration of tour confirmation agreements.

If the tour confirmation agreements do not conform to the above requirements, the TIC may reject their registration and report the case to the Shenzhen Municipal Bureau of Culture, Sport and Tourism for investigation. Members are urged not to deal with unauthorised tour operators so as to protect their own interests as well as the tourists'. For information on the new requirements, please refer to C1313.

A former employee of a travel agent, who was charged with evasion of liability by deception and carrying on business as a travel agent without a licence, was sentenced to two months' and seven days' imprisonment respectively in December 2010. Both sentences were served concurrently and suspended for 12 months.

The defendant, who worked for a licensed travel agent, requested a customer to deposit the payment for electronic air tickets directly in her personal account. When the customer complained that the tickets could not be honoured, she was dismissed by the travel agent in May 2008. The Travel Agents Registry (TAR) subsequently received complaints about suspected unlicensed trading as a travel agent by the defendant and reported the case to the Police for investigation. It was revealed that some 38 customers sustained losses arising from their deals with her from mid-2008 to January 2009. The case was finally heard by the court and the defendant pleaded guilty.

If members suspect any people carrying on travel business without a licence, please report the case to the TAR (tel.: 3151-7945) or the TIC.

緊急援助基金提高賠償額 Contingency fund offers more payments

為加強對外遊旅客的保障，旅遊業賠償基金管理委員會決定，把「旅行團意外緊急援助基金計劃」的特惠賠償總額，由最高港幣十八萬元提高至最高三十萬元。新修訂已於二零一一年三月十六日生效。

根據新修訂的賠償額，如外遊團旅客在旅途中遇上意外而受傷或身故，旅客的親屬前赴意外當地探視的特惠賠償最高限額由港幣四萬元增加至十萬元；每名親屬可獲的特惠賠償上限，由港幣二萬元提高至二萬五千元，人數不限。此外，有關殯殮、火化及運送旅客遺體返港的賠償上限，也由港幣四萬元增加至十萬元。至於在意外當地支付的醫療開支，特惠賠償的最高限額則維持港幣十萬元不變。

In order to better protect outbound travellers, the Travel Industry Compensation Fund Management Board has decided to increase the total amount of ex-gratia payments granted under the Package Tour Accident Contingency Fund Scheme from HK\$180,000 to HK\$300,000, which has taken effect since 16 March 2011.

According to the new amendments, the maximum amount of ex-gratia payments in connection with compassionate visits by relatives of the injured or deceased outbound tour participants has increased from HK\$40,000 to HK\$100,000, with the ceiling for each relative raised from HK\$20,000 to HK\$25,000 and no restriction on the number of relatives. Besides, the maximum amount of payments in relation to funerals or delivery of the dead bodies of outbound travellers back to Hong Kong has been increased from HK\$40,000 to HK\$100,000. The limit of ex-gratia payments for medical expenses has remained unchanged at HK\$100,000.

外遊團旅客途中傷亡可獲的特惠賠償 Ex-gratia payments for outbound group travellers injured or killed in accidents

項目 Items	最高賠償額 Maximum amount
在意外當地支付的醫療開支 Medical expenses incurred in the relevant country in respect of an accident	港幣十萬元 HK\$100,000
親屬前往意外當地探視的開支 Expenses for compassionate visits by relatives to the place of the accident	港幣十萬元(每名親屬港幣二萬五千元) HK\$100,000 (HK\$25,000 per relative)
殯殮、火化和運送身故外遊旅客遺體或骨灰返港的開支 Expenses incurred in relation to the funeral, cremation or repatriation of the remains of a deceased outbound traveller	港幣十萬元 HK\$100,000

與內地旅行社簽署包含指定要點的合同(第202號指引) Signing contracts containing specified key points with mainland agencies (Directive No. 202)

為提高內地入境團的接待服務水平，理事會在二零一一年一月決定：

- 會員接待的內地旅行團若由內地旅行社組辦，該內地旅行社必須為已獲國家旅遊局批准在內地經營出境旅遊業務的旅行社；
- 會員在接待上述內地旅行團前，必須與該內地旅行社簽署合同，合同必須包含已獲國家旅遊局確認的所有要點。

此指引取代第一百五十九號指引，並已生效。

To raise the service standard of inbound tours from mainland China, the Board resolved in January 2011 that:

- If mainland tours received by members are organised by mainland China's travel agencies, then these travel agencies must be Authorised Travel Agencies for Outbound Travel by Chinese Citizens approved by the China National Tourism Administration (CNTA).
- Before receiving such mainland tours, members must sign with the mainland travel agencies contracts which contain all the key points endorsed by the CNTA.

This Directive supersedes Directive No. 159 and is effective now.